

Avledningar och sammansättningar på Synonymer.se

Viktoria Strandberg

Definitioner, synonymer, antonymer, uttalsinformation, etymologi, böjningsformer, kollokationer och exempelmeningar – dagens digitala ordböcker verkar vid en första anblick innehålla allt en användare kan tänkas behöva. Men var hittar användaren information om avledningar och sammansättningar som ett ord kan ingå i? Den här posterpresentationen illustrerar hur tre nya moduler per uppslagsord har tagits fram i den digitala ordboken Synonymer.se, en ordbok som i både arbetssätt och syfte skiljer sig ganska mycket från ordböckerna på Svenska Akademiens ordboksportal, men som ändå lyckats bli en av Sveriges mest välbesökta lexikografiska webbsidor.

För varje relevant uppslagsord hittar användaren numera även följande information om sammansättningar och avledningar: 1. vilka avledningar som kan bildas av uppslagsordet, 2. vilka sammansättningar uppslagsordet kan ingå i samt 3. vilka ord sammansättningar består av. Ett sådant projekt ställer dock redaktören inför flera utmaningar. Förstår alla användare vad som avses med förhållandevis avancerade språkvetenskapliga termer som ”avledningar” och ”sammansättningar”? Hur många delar ska sammansatta ord delas upp i? Och vad ska egentligen definieras som en avledning; måste orden vara både form- och betydelsemässigt uppenbart lika varandra, eller kan det ibland räcka med ett etymologiskt släktskap orden emellan? Med denna posterpresentation hoppas jag kunna visa hur redaktionen på Synonymer.se har navigerat mellan språkvetenskaplig korrekthet och allmän begriplighet i syfte att skapa information om sammansättningar och avledningar i en förståelig och lättillgänglig digital ordbok.

Nyckelord: sammansättning, avledning, digitala ordböcker, användarvänlighet